

## 局長序

原住民族是台灣多元文化體系的代表，不少語言學專家認為台灣是南島民族的發源地之一，亦即原住民族語言在南島語言族群裡有其特殊地位。然而，臺灣原住民族語在文化延續上產生重大的危機，因此，如何在國民教育階段編製族語教材及保存多元的原住民族語言，便成為本局原住民族教育的重要政策之一。

這本原住民族語言學習市本教材聚焦於布農民族語言，接續 106 年布農族語教材已含括食、衣、住、行、動物、植物、身體等內容，今年布農族語進階教材進一步加深加廣，介紹了布農族部落的分布和特色、狩獵和婚姻的禁忌、服飾特色、童玩、樂器等內容，搭配課文、生詞及句型，讓族語老師在教導族語的同時，也帶領學生對自身的文化有更多接觸與認識，進而增進對族群的認同。

為讓文化得以有效傳承，重視師資培育工作及編擬完善教材乃當務之急，而原住民族教育資源中心與族語老師在文化傳承的使命感，則是本局推廣原住民族教育的重要原動力。因此，特別要期勉及感謝所有盡心投入的教育工作者，為永續原住民族教育文化的辛勞付出，更期盼本教材的出版，能發揮最大的教育影響教果。

臺南市政府教育局局長 鄭新輝 謹識

中華民國 108 年 12 月

鄭新輝

## 編輯的話

非常榮幸能承蒙臺南市政府教育局原住民族教育資源中心，再次編輯「布農族語市本教材」第二冊。在這族群文化很豐富的都會區，已住著許多不同族群的母語，而各族群的語言在生活的社會情境中互相影響，包括河洛、客家、新住民及十六個原住民語，這樣獨特多元的社會結構，我們更需要學習尊重與接納。所以讓我們身為布農族的人更珍視保存自己的語言，薪傳自己的文化。有鑑於此，這次彙編六個單元；有布農部落、禁忌、服飾、童玩、歌謠及樂器，透過這樣的介紹，盼能讓大家認識台灣布農族人文化精隨與許多先人遺留的智慧。

再次感謝臺南市政府教育局及原民中心協助推動族語文化。

## 目 錄

<b>第一單元 布農部落 Tasmai tasa Bunun tu asang.....</b>	<b>2</b>
一、部落分布 maiasang	
二、語系 halinga	
三、部落特色 asang tu hansiap	
<b>第二單元 布農禁忌 Tasmai dusa Bunun tu samu.....</b>	<b>12</b>
一、布農族狩獵禁忌 hanup tu samu	
二、布農婚姻的禁忌 mapasiza tu samu	
<b>第三單元 布農服裝 Tasmai tau Ulus Bunun.....</b>	<b>24</b>
<b>第四單元 布農童玩 Tasmai pat Bunun tu ashahailangun.....</b>	<b>30</b>
一、陀螺 huvias	
二、盪鞦韆 lushahaian	
三、竹槍 takan busul	
<b>第五單元 布農歌謠 Tasmai ima Bunun tu huzas.....</b>	<b>32</b>
一、數數歌 masipul	
二、照顧小雞 Saipuk susuaz	
三、善待人 Masial Malka Bunun	
四、螞蟻歌 Iahlulua	
<b>第六單元 布農樂器 Tasmai num Bunun tu patutu'iun.....</b>	<b>40</b>

# 第一單元 布農部落 Tasmai tasa Bunun tu asang

## 一、部落分布 maiasang

主要分布於花蓮縣、臺東縣、南投縣，以及高雄市四個縣市，部落集中區域各為：花蓮縣的卓溪鄉、萬榮鄉，臺東縣的海端鄉、延平鄉，高雄市的桃源區、那瑪夏區，以及南投縣的信義鄉和仁愛鄉。各地主要部落名稱如下：

### (一)花蓮縣(Kalinku)

#### 卓溪鄉

1 卓溪(Panitaz)      2 崙山(Duhpusan)      3 太平(Tavila)      4 古楓(Hunungaz)

#### 萬榮鄉

5 馬遠(Bahuan)

### (二)臺東縣(Taitu)

#### 海端鄉(Haitutuan)

6 迦拿(Kanacian)      7 海端(Haitutuan)      8 錦屏(Likau-uan)      9 初來(Sulaiaz)

10 霧鹿(Bulbul)      11 利稻(Litu)      12 下馬(Bahu)      13 新武(Samuluh)

#### 延平鄉

14 桃源(Pasikau)      15 紅葉(Vakangan)      16 武陵(Buklavu)      17 巒山(Sazasa)

18 永康(Sanungsung)

### (三)高雄市(Takau)

#### 桃源區(Ngani)

19 建山(Masbul)      20 高中(Haising)      21 桃源(Kalavung)      22 勤和(Mizuhu)

23 復興(Viviu)      24 拉芙蘭(Lavulang)      25 樟山(Lakus)      26 梅山(Masuhuz)

27 寶山(Bausan)      28 二集團(Avi)      29 藤枝(Husida)

#### 那瑪夏(三民)區(Namasia)

30 民族(Nangisalu)      31 民權(Mai-ia)      32 民生一村(Takanua)

33 民生二村(Masinghalan)

### (四)南投縣(Lamungan)

#### 信義鄉

34 明德(Naihunpu)      35 豐丘(Salitung)      36 新鄉(Sinapalan)      37 羅娜(Luluna)

38 久美(Mahabun)      39 望鄉(Kalibuan)      40 東埔(Tungpu)      41 東光(Tumpudaingaz)

42 人和(Langdun)      43 雙龍(Isingan)      44 潭南(Malavi)      45 地利(Tamazuan)

#### 仁愛鄉

46 中正(Qatu)      47 武界(Bukaiz)      48 萬豐(Kantavang)

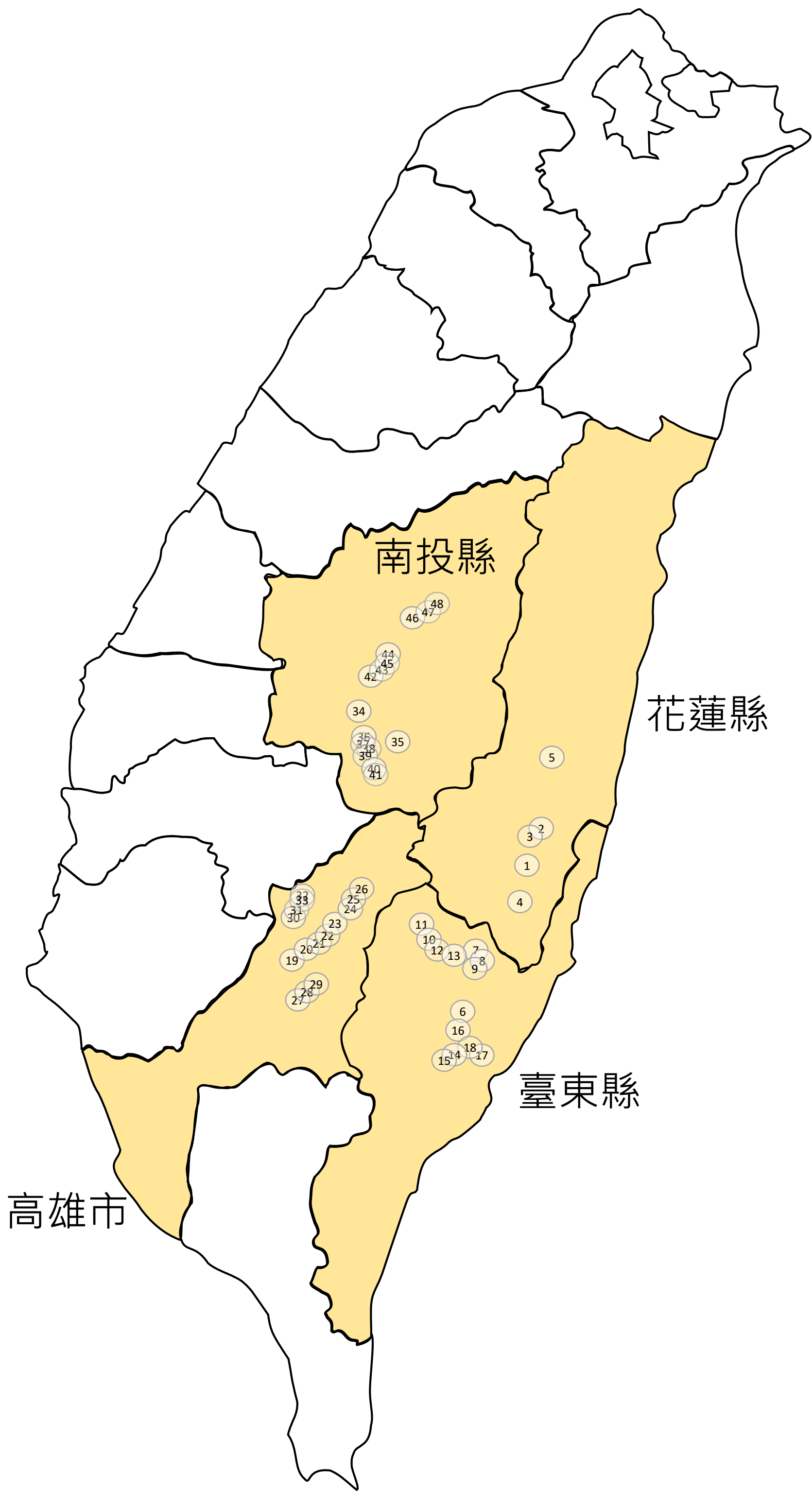


圖1. 布農族部落分布位置

## 二、語系 halinga

Bunun (布農族)布農語文是南島語系的一支，方言別及分布如下：

布 農 語			
方言別	縣市	鄉鎮區	村里
卓群布農語 Takitudu	南投縣	仁愛鄉	萬豐村(曲冰)、法治村(武界)、中正村(過坑)
		信義鄉	望美村(久美)
卡群布農語 Takibaka	南投縣	信義鄉	潭南村、地利村、雙龍村
丹群布農語 Takivatan	南投縣	信義鄉	地利村
	花蓮縣	萬榮鄉	馬遠村
		瑞穗鄉	奇美村
巒群布農語 Takbanuaz	南投縣	信義鄉	雙龍村、人和村、豐丘村、明德村、望美村、新鄉村
	花蓮縣	萬榮鄉	馬遠村、紅葉村、見晴村、萬榮村、明利村、西林村
		卓溪鄉	古風村、卓清村、卓溪村、太平村、崙山村
		新城鄉	嘉里村、佳林村
郡群布農語 Isbubukun	南投縣	信義鄉	東埔村、望美村、明德村、羅娜村
	臺東縣	延平鄉	紅葉村、桃源村、永康村、武陵村、鸞山村
		海端鄉	海端村、崁頂村、加拿村、霧鹿村、利稻村、廣原村
	高雄市	桃源區	寶山里、建山里、高中里、桃源里、勤和里、復興里、梅山里、梅蘭里
		那瑪夏區	達卡努瓦里(Takanua)、瑪雅里(Mangacun)、南沙魯里(Nangisalu)
		茂林區	茂林里、萬山里、多納里
	花蓮縣	卓溪鄉	古風村

### 三、部落特色 asang tu hansiap

布農族部落分布區域的特色與農產品：

(一)高雄市：



圖 2. 從高雄山區部落遙望雲霧中的中央山脈

#### 【桃源區】

特色:藤枝森林遊樂區

藤枝森林又被稱為南部小溪頭，是高雄地區適合進行賞蝶、賞鳥等自然觀察，以及欣賞日出、登山健行等休閒活動的好地方。藤枝海拔約在 1550~1804 公尺間，其森林包含亞熱帶及溫帶林的特色。原始闊葉林部分面積約 403 公頃，組成以樟科和殼斗科為主，例如牛樟。人工林部分過去是日治時期設立的京都大學實習林，面

積約 348 公頃，樹種包含日本扁柏、紅檜、臺灣杉、烏心石等針、闊葉樹。

特殊景觀：防火瞭望台、三等測量三角點、木馬道等。

農產品特色：高山茶(Ucia)、梅子(Bunuaz busul)、愛玉(Tabakai)、苦茶樹(Salangka)、生薑(Duduk)

### 【那瑪夏區】

特色：賞螢季

那瑪夏賞螢季每年於四月至五月舉辦，是此地區的特色旅遊行程，有不少遊客和攝影愛好者都被螢火蟲吸引上山來享受螢光翩舞的景緻。包括南沙魯賞螢步道、達卡努瓦賞螢步道、舊民權國小賞螢步道、拉比尼亞賞螢步道、樟樹林賞螢步道、北生明聯絡道路賞螢步道等，都能拍攝到精彩的照片。

農產品特色：竹筍(Uzuh)、芋頭(Tai)、水蜜桃(Halup)、李子(Bunuaz)



## (二)南投縣：



圖 3. 南投縣仁愛鄉部落一景

### 【仁愛鄉】

特色：南投縣仁愛鄉法治村的武界風景區，介於千卓萬山及武界山之間，因有栗栖溪和濁水溪流過而切割成峽谷地形。此處海拔約 760～820 公尺，不必到高山就可以觀賞到多樣的美景，例如良久瀑布、摩那爾瀑布、鐘乳石壁、鐵管吊橋、曲冰峽谷。因為清晨常有雲海景觀，因此有「雲的故鄉」的稱號。

農產品：香菇(Iahciz)、苦茶樹(Salangka)

## 【信義鄉】



圖 4. 東埔部落風光



圖 5. 東埔部落農地一景

特色：東埔溫泉風景區：行政區屬於南投信義鄉，泉質屬於弱鹼性碳酸氫鈉泉。位在玉山國家公園旁，鄰近許多溪谷、瀑布及古道。東埔

溫泉區後山的知名景點「彩虹瀑布」，每在夏日雨後，水量大增，站得遠遠就可以感受到瀑布的壯觀。此外，八通關越嶺古道(八通關越道)、東埔雲龍瀑布、情人谷，也是信義鄉的特色景觀，美景如畫。

農產品:葡萄(Kansul)、蔬菜(Sanglav)、茶葉(Ucia)



圖 6. 南投縣信義鄉

(三)臺東縣：

【海端鄉】

特色：向陽森林遊樂區

海端鄉的布農族部落主要分布在霧鹿和利稻。溫泉和溪流地形是這裡的觀光特色，為遊客所喜愛。除此之外，南橫公路上海拔高度 2000 公尺以上的向陽森林遊樂區，有針葉林的生態景觀，在紅檜和二葉松為

主的樹林間有多種山區鳥類鳴唱、偶有山羌、山羊等身影，甚至可見到國寶鳥帝雉漫步覓食，還可通往著名的嘉明湖，是個舒適涼爽的休閒勝地。

農產品:稻米(Paz)、高冷蔬菜(Sanglav)、泡菜



圖 7. 臺東地區部落族人種植的稻田

### 【延平鄉】

特色：(一)布農部落休閒農場

布農部落是一個集布農族在地產業發展、藝術文化、教育和社會關懷，同時也富有觀光特色的休閒農場。從花東縱谷台 9 線上轉進大門，就有別具特色的各種雕刻、圖騰、建築、牌樓等，甚至特地為鳥兒搭建鳥屋。園區內有餐廳、咖啡屋、住宿區、編織工坊、部落劇場、農牧場及加工廠、蝴蝶谷區等，以部落互相分享照顧的精神留住在地青年，傳承文化。



## 特色：(二)紅葉溫泉

延平鄉紅葉村散居許多布農族人，不僅有知名的紅葉國小少棒隊，在國小對面的鹿野溪谷中還有清澈的紅葉溫泉，屬於中性碳酸氫鈉泉，泡湯溫度 42°C，泉質優良，許多遊客慕名前來戲水、泡湯。現在設置了溫泉親水公園，對遊客來說更為方便。

農產品：紅藜(mukun)、洛神(latuhuan)、蔬菜(Sanglav)



圖 8. 臺東延平鄉部落道路

## 第二單元 布農禁忌 Tasmai dusa Bunun tu samu

### 一、布農族狩獵禁忌 hanup tu samu

#### (一) 課文

Hanup tu samu

Mailantangus a Bunun mais nahanup tu tanangaus tu malkaciun tu hanian hai, asa tu kitngabin mapisial mas na-iskusia tu haihaimangsut busul singhaili davaz anis nakaunun mais namacislut tu takna tu sanavan hai, mu-apuk paliuni taisahan tu makua, ung at mais tankakutun tu namacislut hai, sanasia paliskadancia tu makua sintaisah, mais masiala taisah hai mahtu hanup, mais makuang taisah hai, niang mahtu hanup, mais taisis-an maciskulaz hai, ni sa-ia mahtu min-amu hanup, mais nitu maitaisah hai, mahtu amin kudip hanup.

## (二) 課文翻譯

Bunun 布農族人在狩獵前的二、三天即準備裝備，糧食、獵槍、山刀、背袋等。在出發前的前一天晚上，獵人們宿於聚會所，以做夢占。次晨，領隊必須審視前一晚的夢，以領隊所做的夢做為獵隊行止的標準，領隊做吉夢時，可以上山狩獵，如做惡夢必須延後出發。如果隊友凶夢，須自行退出狩獵行列，不得入山狩獵。如果前晚沒有做夢仍可以繼續狩獵。

狩獵禁忌：

### 一、狩獵的食物禁忌：

1. 家人中有人狩獵時，在家者不能吃有味道濃烈的食物以免驚走動物。
2. 家人中有人狩獵，不能吃菖頭，視為不吉利。
3. 出發的當日晚上，狩獵隊伍，禁止吃飯也不能喝水，要等到獵獲第一隻野獸時，才能吃飯。

### 二、狩獵禁忌：

1. 出獵前要先占卜。出獵前如未求夢卜或鳥占，則不但無收獲，且將有受傷。
2. 狩獵途中要鳥占，左邊叫不吉，右邊叫則吉。如果從右邊飛向左邊，則禁止前進，從左邊飛向右邊是好預兆，可以繼續前進。

3. 獵具和武器切忌為婦女觸碰或踐踏。平時男子的獵具不許女性觸摸，女性觸摸視為不吉利。
4. 上山打獵時，家中婦女不可觸摸麻線，否則獵物會逃跑。
5. 出門前如有人打噴嚏，不可前往狩獵，因為不吉利會無功而返。
6. 家人有人狩獵，出獵途中不得談論獵物的多寡。
7. 部落中有人辦喪事，不得上山打獵，否則有人受傷。
8. 出門前如有人放屁，千萬不能去山上狩獵，會有人受傷。
9. 狩獵途中有人生病，全體應立即返家，否則會無功而返。
10. 狩獵期間，家人不能掃地，會使野獸聞到掃出外的味道而逃跑。
11. 獵人如果家裡有孕婦，禁止出去狩獵。
12. 在獵人入山以後，家中有人死亡時，應派人叫他回來，否則獵人會在山上遭意外而暴卒。
13. 家裡有人出去狩獵，不可以把火種借給別人，違反了禁忌，會有意外發生。
14. 部落有偷竊的事，不得上山打獵，否則有人受傷。



### (三)生詞

夢占 mataisah

狩獵 hanup

獵場 hanupan.

槍 busul.

入侵 kan'asang

刀 Via (sinhaili 刀)

刀鞘 bakalhaili.

刀刃 Mangan

被磨利 asahun

火柴 Patus

打噴嚏 hasbing

放屁 Matunus

領導人 palavian

右邊 tanaskaun

左邊 mantanavili

索套陷阱 ahu



圖 9. 長輩傳授弓箭使用方式



圖 10. 射箭練習

#### (四) 句型

1. Bunun mailantangus tu sintatahu hai, aiza dau abumakauni mas busulkavi manah vali.

布農族的祖先傳說，有人用弓箭射太陽。

2. supah a takilibus sia hahanupancia.

獵場那邊很多獵物。

3. maza imita hahanupan hai maiaupa. sia saviah

我們的狩獵區朝向玉山。

4. maza samu hai, asa tu kapimaupaun.

這些禁忌必須被遵守。

5. muskun kaimin palihansiap mas imita bunun tu samu.

我們聚在一起討論我們布農族的禁忌。

6. habas a bunun mais nahanup hai, aiza maza tupaun tu samu.

從前布農族人打獵的時候，有所謂某些禁忌。

7. maza samu hai, itu Bunun habasang tu sin-alhuhumis.

禁忌是布農族從前的文化。

8. Bunun mais namudan hanup hai masamu hasbingan.

布農族人在即將出發去打獵的時候，打噴嚏是禁忌。

9. Bunun mais namudan hanup hai,masamu matunus

布農族人在即將出發去打獵的時候，放屁是禁忌。

10.Bunun habas mais nahanup hai asa tu tangusang manailang taisah

布農族人從前打獵的時候，還得聆聽夢占。



圖 11. 狩獵用具：弓箭



圖 12. 狩獵用具：獵槍

## 二、布農婚姻的禁忌 **mapasiza tu samu.**

### (一) 課文

Bunun mais namapasiza hai, asa tu tangusang masingav, mais hai-iap tu taukasisia hai, nitu mahtu masingav saicia, masamu mapasiza.

Bunun mais sadus malus pingaz hai, mazima mas maidudu saduan, nitu mahtu masmuav tu matukulaz, asa tu makaskas, nitu mapising miahdi, mais maipaka anis matudahpa tu maluspingaz hai, nitu sadadun.

Mapasiza tu hanian hai, madas mabananaz mas Babu masaiv binanau-uazcia, musasu asa tu saun-amuan itu binanau-uazcia tama a tas-an, sintupa tu naming tastulumahin at binanau-uazcia hai asa tu masaunbas Babu, ispa-adas mabanazcia, sintupa tu mais minmavaza hai asa tu mapindangaz.

## (二)課文翻譯

布農族人最先 masingav 調查女方姓氏，如果發現有血緣關係，一定會放棄。masamu 同姓氏結婚，在布農族裡最嚴格禁忌了。布農族最欣賞是中等身材，不能太瘦，體態豐滿，勤儉持家，刻苦耐勞。也不能身心不健全，也不能是已婚或離婚。

結婚當天，男方帶豬隻到女方家，並平分送給女方父系姓氏的家族，藉此彼此認識同氏族的長輩。女方家長也會同時準備一隻豬讓男方帶回家，表示親家互助。親家在布農族社會是很重要的助力，彼此都有重要意義，更甚於親戚、氏族。

Masamu 禁忌：

1. 同氏族絕對不能結婚，不然會絕後，當事人會命短而死。
2. 鳥占-男方求親或結婚途中，若看到小鳥由右到左飛過，結婚日期必須延後。
3. 如果部落發生天災，瘟疫要延期，視為不吉利。
4. 若雙方有家人親戚過世，婚事必停止，擇日再結婚。
5. 夢占—如果求親或結婚前的前一日做惡夢，婚事也要延期。
6. 部落有人辦喪事，婚事要延期。
7. 結婚當天有人生重病，婚事要延期。
8. 聽到 hashas 鳥叫，一直向右方亂叫時，婚事必須停止。

9. 結婚當天 maluspingaz 如果拉肚子也視為不吉利；婚事要延期。
10. 布農族人不能先認識談戀愛；對象由父母親決定；否則雙方父母親視為不潔淨而不能成婚。
11. 談論婚嫁時，雙方親屬有人往生，需隔一個月後才舉行婚事。
12. 禁止與母親之氏族結婚，否則同屬一氏族會遭受詛咒。

### (三)生詞

族語	漢語	族語	漢語
mapadangi	結婚	is'uan	停止
mapasahal	認識	kangaus kankan	準備
maataz	過世	kautuszang	同氏族
muzuhzuh	腹瀉	ni tu masaningsing	不潔淨
mapakaduu	戀愛	madahpa	病、痛
hazam	鳥		

#### (四) 句型

1. Maitastulumah hai ,masamu mapasiza.

同氏族家族之間禁止結婚禁忌。

2. kata hai nau tu maitastulumah.

我們原來是同氏家族。

3. Mapakadu

談戀愛。

4. mapakadu a minduduaza mas maluspingazcia.

那個年輕男子和年輕女子正在熱戀。

5. Islunghu ,namaun haising.

休息了要吃飯了。

6. mais munhuma hai asa tu kangaus kankan mapisial mas na'iskusia tu haimangsut.

要去耕作時，必須預先準備好要用的工具。

7. kankanav a lukisan naispistabaun.

把這些木柴整理整理，好用來生火。

8. mapasiza hai masaningsing.

婚姻是神聖的。



9. mapasiza naia katavin

他們去年結婚。

10. mapasiza hai asa tu mapakadaidaz

夫妻要相敬相愛。

## 第三單元 布農服裝 Tasmai tau Ulus Bunun

### 一、那瑪夏(Namasia)服飾



圖 13. 那瑪夏地區布農族群的服飾。



圖 14. 那瑪夏(Namasia)服飾



圖 15. 那瑪夏(Namasia)服飾



## 二、南投信義鄉服飾



圖 16. 南投縣信義鄉服飾：婦女傳統服飾。



圖 17. 南投縣信義鄉服飾

### 三、臺東縣海端地區服飾



圖 18. 臺東縣海端地區男人服飾

### 四、花蓮縣卓溪地區服飾



圖 19. 花蓮縣卓溪地區服飾以藍色為主



## 五、綁腿巾的傳說

### 女人變小鳥——布農族 bulalai 綁腿巾的傳說故事

早期布農族女人是不拋頭露面的，必須都要在家做農作，或者養雞養豬等家畜，所以論及婚嫁時都是由家長做決定。早期布農勇士都較喜歡豐滿且身材有肉的女人，尤其喜歡小腿很粗 mangaspah 的女人做老婆。有一天，有位男人 mabananz 喜歡上隔壁家的 binanauaz，想娶她當老婆，透過雙方家長認同後認識。但是這位 binanauaz 身材很瘦，小腿也很瘦小，這位女人覺得小腿很瘦很丟臉，所以她就想到了一個方法：就是用布把小腿包起來做成一個綁腿巾 bulalai，讓自己的小腿 bikni 看起來很粗。後來，男生要來女方家提親時，看到女人的小腿 bikni 很粗大，非常喜歡這位女人，決定娶她做老婆，這個女人也很喜歡對方，表示願意嫁給他。一直到結婚當天，男生非常喜歡他的老婆，很喜歡老婆的小腿，看起來很有力，到了晚上要洗澡時，男生要求老婆去洗澡時，女生猶豫了一下，是否要解開綁腿巾，後來女人將小腿的



圖 20. 布農族傳統服飾的綁腿巾

布一塊一塊的拿掉時，她的老公一看到老婆的小腿 bikini ，大吃一驚，大發雷霆，訓斥老婆說：「原來妳的小腿 bikini 那麼瘦小！」這時老公怕丟臉，所以就跟老婆大聲說：「妳不適合做我的老婆，請妳離開我們家！」女人聽到老公趕她走，心裏非常難過，只好默默掉淚往後山走，一面走路一面苦泣說：「我寧願變做小鳥，沒有人會欺負我……」從此之後，部落的後山都會有隻小鳥不停的叫 tuia。後來全部落的人再也找不到這位女人，這時部落的人深信那隻小鳥就是這女人變成的小鳥。後來他的老公也很後悔為何要趕她走，每日快到傍晚，在後山都會有隻鳥不停的叫 iu~ iu~ ！



圖 21. 以黑色為主體的綁腿巾



圖 22. 綁腿巾包覆固定在小腿上

## 第四單元 布農童玩 Tasmai pat Bunun tu ashahailangun

### 童玩一：陀螺 huvias

布農族人以小米 maduh 為主食，因此在 minpinang maduh 播種小米之前要舉行隆重的祭典：小米播種祭。在間苗祭後，大人、小孩打陀螺其意是希望小米之成長如陀螺旋轉之速，打的速度越快，表示小米快快長大；轉的速度越久，就是小米長的速度和陀螺轉的速度一樣快，且粒粒結實。男子打時要打得快，而且要比別人的陀螺轉得久。打完陀螺把它收起來放在穀倉裡，並以酒撒祭以示重視。



圖 23. 陀螺



## 童玩二：盪鞦韆 lushahaian

早期 Bunun 布農族在間苗祭後會行盪鞦韆儀式，其意在希望小米的成長能既高又快，象徵農作豐收，就如同盪鞦韆之高與快速。此外，小孩盪鞦韆也能鍛鍊成為勇敢十足的人。



圖 24. 鞦韆

## 童玩三：竹槍 takan busul

布農族童玩 DIY 就地取材，大人會製作竹槍讓小孩把玩，也期盼早日能訓練成獵人，傳承狩獵文化。



圖 25. 竹槍

# 第五單元 布農歌謠 Tasmai ima Bunun tu huzas

## 歌謠一：數數歌 masipul



4/4

|| 11 11 | | | 11 3 11 5 |  
ta-sa du-sa tau pat i-ma num pi-tu vau

| 11 11 | | | 11 3 11 5 |  
ta-sa du-sa tau pat i-ma num pi-tu vau

| 33 33 3 3 | 33 5 33 | |  
ta-sa du-sa tau pat i-ma num pi-tu vau

| 33 33 3 3 | 33 5 33 | | ||  
ta-sa du-sa tau pat i-ma num pi-tu vau

(口白)

sima kata naminhanitu minhanitu minhanitu, su!

### 歌詞內容

ta-sa du-sa tau pat i-ma num pi-tu vau (x4)  
1 2 3 4 5 6 7 8

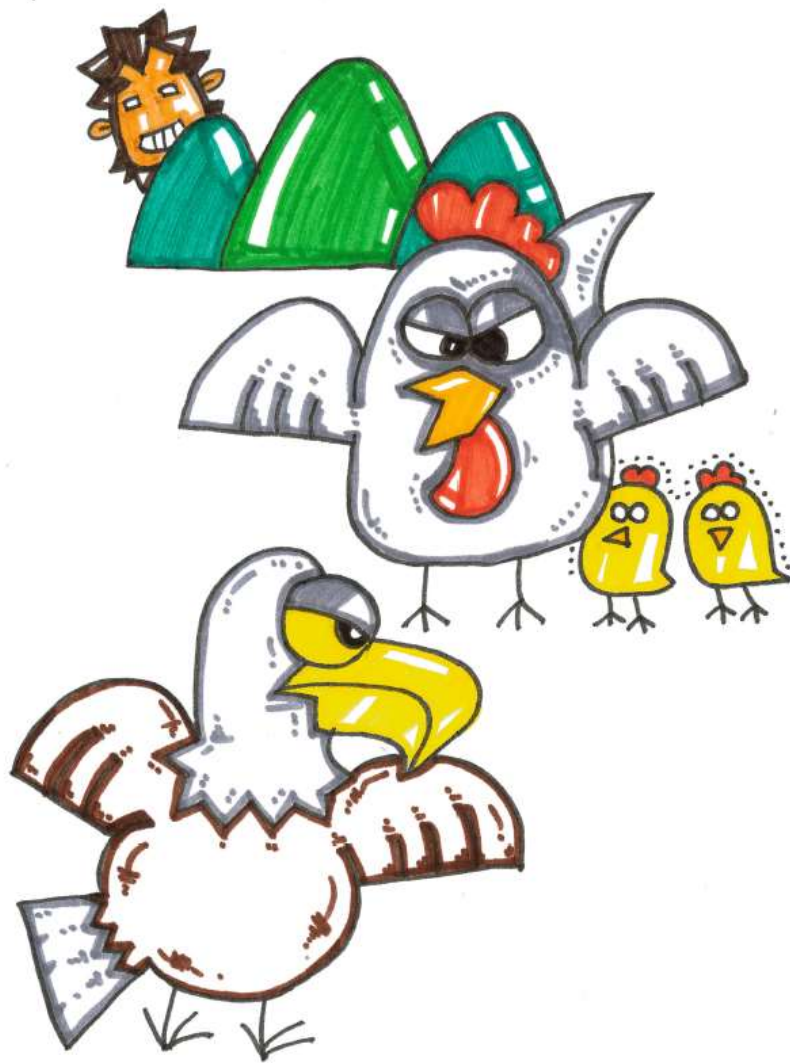
sima kata na minhanitu minhanitu minhanitu, su!  
誰 我們要 做鬼 做鬼 做鬼 你

### 歌詞大意

1 2 3 4 5 6 7 8

我們之中誰做鬼？ 是你。

歌謠二：照顧小雞 Saipuk susuaz



2019.6.3 亞倫

4/4

	<u>33</u> 5 <u>53</u>		<u>55</u> <u>55</u> <u>53</u>	
	kuk-kuk ta-ma-lung		si-uk -si-uk su-su-az	
	<u>11</u> <u>55</u> <u>53</u>		<u>11</u> <u>15</u> <u>53</u>	
	pa-lit- pa-lit ma-dai-ngaz		na si-an-puk su-su-az	
	<u>33</u> <u>35</u> <u>53</u>		<u>55</u> <u>55</u> <u>53</u>	
	kus-ba-ba i si-hu-is		mal-si-vit na-ma-da-mu	
	<u>11</u> <u>55</u> <u>53</u>		<u>11</u> <u>15</u> <u>53</u>	
	an-pas-dun ta-ma-lung		ma-tu-tuh-tuh ma-pa-taz	

歌詞內容

kuk-kuk ta-ma-lung	si-uk -si-uk su-su-az
叫聲 公雞	叫聲 小雞
pa-lit- pa-lit ma-dai-ngaz	na si-an-puk su-su-az
振翅 母雞	要聚集 小雞
kus-ba-ba i si-hu-is	mal-si-vit na-ma-da-mu
飛翔 老鷹	看著 要捉
an-pas-dun ta-ma-lung	ma-tu-tuh-tuh ma-pa-taz
往上撲 公雞	啄 死

歌詞大意

公雞叫，小雞叫，母雞拍動翅膀聚集小雞，  
在天空盤旋的老鷹突然往下衝要捉小雞，公  
雞往上撲，啄死老鷹。



歌謠三：善待人 Masial Malka Bunun



2019.6.3 亞倫

33 21 3 1	11 11 51 5 1
si-ma is-ka- dai-za	a-za- a-za min-ma-ma-ma-ta
11 11 51 5 1	33 21 33 1
ka-tu tu-pa na-u- la-an	tu-pa ta-ma- ci-na tu
11 11 51 5 1	11 11 51 5 1
ma-si- a-la mal-ka-bu-nun	na sau -ha-bas ma-li-nas-kal
33 21 33 1	11 11 51 5 1
tu-pa ta-ma- ci-na tu	ma-si- a-la mal-ka-bu-nun
11 11 51 5 1	
na sau -ha-bas ma-li-nas-kal	

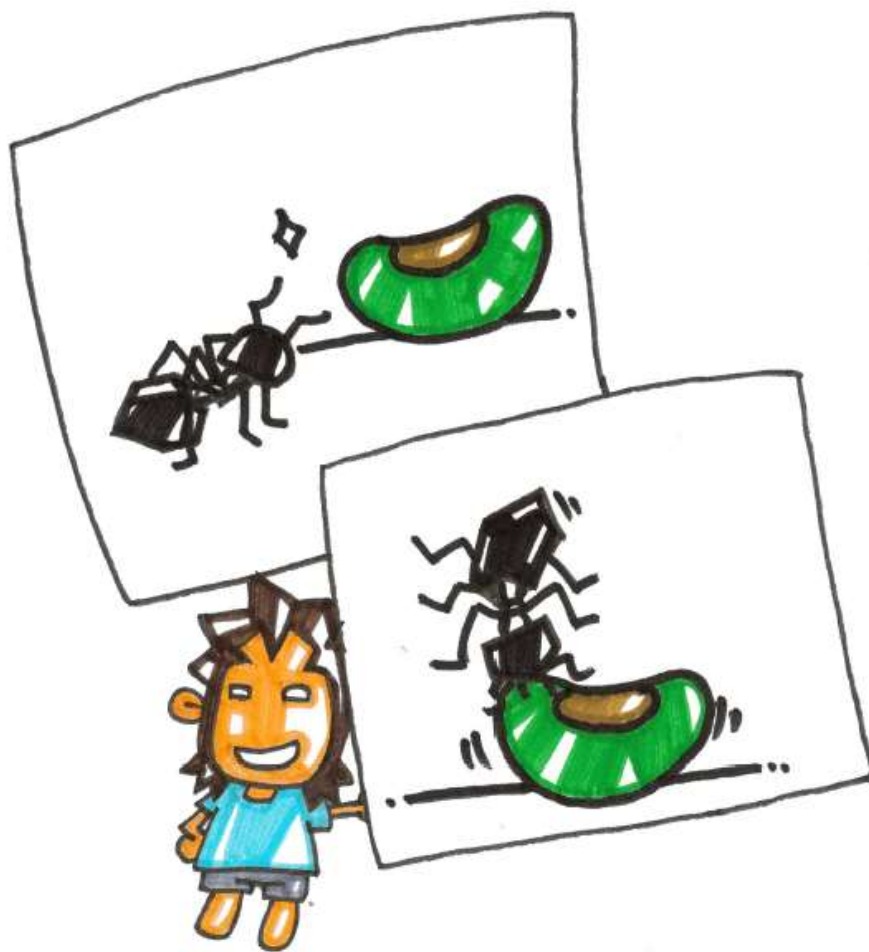
歌詞內容

si-ma is-ka- dai-za	a-za- a-za min-ma-ma-ma-ta
誰 從遠方來	都是 眼睛凸凸的
ka-tu tu-pa na-u- la-an	tu-pa ta-ma- ci-na tu
不要 說 會得報應	說 父母親
ma-si- a-la mal-ka-bu-nun	na sau -ha-bas ma-li-nas-kal
友善 待人	將永遠 幸福快樂
tu-pa ta-ma- ci-na tu	ma-si- a-la mal-ka-bu-nun
說 父母親	友善 待人
na sau -ha-bas ma-li-nas-kal	
將永遠 幸福快樂	

歌詞大意

從遠方來了一群人，眼睛都是凸凸的。  
 爸爸媽媽告誡我們：  
 不要取笑他們，否則會得報應。  
 爸爸媽媽告誡我們：  
 不要取笑他們，否則會得報應。

歌謠四：螞蟻歌 Iahlulua



2019.6.3 亞丁



2/4

|| 33 13 | 56 5 | 33 13 | 2 — |  
ai-za ta-sa iah-lu-lua an-sa-han bai- nu  
| 33 13 | 56 5 | 33 13 | 1 — ||  
ni-tu mah-tu an-sa-han ka-zin cin-hai- ding

歌詞內容

ai-za ta-sa iah-lu-lua an-sa-han bai- nu  
有 一隻 螞蟻 搬 豆  
ni-tu mah-tu an-sa-han ka-zin cin-hai- ding  
不 能 搬 所以 歪頭

歌詞大意

有一隻螞蟻，要搬一顆豆，  
因為搬不動，只好無奈歪著頭。

## 第六單元 布農樂器 Tasmai num Bunun tu patutu-iun

### (一)、弓琴 latuk

弓琴 latuk 屬於擦弦樂器，是布農族人最主要的樂器。彈奏弓琴時，弓琴置於左手，右手以食指彈撥琴弦，此為空弦彈奏；或者以左手食指壓弦，右手彈奏。布農族人就以空弦和壓弦形成的簡單旋律配合。布農族使用弓琴的時候，大都為平日個人內心孤獨之時，以弓琴彈奏舒解心中苦悶。弓琴在布農族舉辦喜宴時也是常見的樂器。



圖 26.不同角度的弓琴



圖 27.弓琴 latuk

## (二)、杵音 tultul

原住民每個族群幾乎都應用杵做為舂米的工具，布農族將杵音也視為趕小鳥時敲擊聲音的工具。布農族的杵音稱之為 tultul，通常用 8 根至 16 根長短不同的木杵；也因為木杵的長短及厚底，敲擊的聲音也不一樣，敲木杵時圍成一圈，男女不拘，傳統先由祭司敲擊四次，而後演奏者交替敲擊石板，藉者不同高音、節奏構成優美樂音，有祈福及謝恩之意。杵音也有意味驅趕小鳥及傳達訊息，杵音 tultul 是布農族過去傳統生活中，主要在收穫季節杵完小米後，族人也會作為娛樂的方式之一。



圖 28. 木杵的長短不一





圖 29.材質為木頭



圖 30.演奏杵音時圍繞成一圈

### (三)、口簧琴 hunghung

口簧琴 hunghung—布農族的傳統樂器不多，在構造及形式上比較簡單樸實，大多是就地取材，沒有繁雜的雕刻及點綴。布農族長期遷移而且居住於高海拔山區、山區的孤獨，也透過簡單的樂器抒發自己的心情。早期布農族使用的口簧琴是繩口琴，繩口琴的材料僅有三部分組成：琴身、舌簧和繩子，目前臺灣原住民族的口簧琴使用的材料頗為複雜，布農族是以竹台，金屬簧的單簧口琴為典型。



圖 31. 口簧琴



圖 32. 口簧琴吹奏手勢



圖 33. 口簧琴



# IERCT

## 臺南市原住民族 教育資源中心

### 原住民族語言學習市本教材-【布農族 進階】

---

發行人：黃偉哲

總編輯：鄭新輝

編輯者：石白蘭(Aping)、林秋琴(Aping)、許雅麗(Pi-i)、詹瑪琅  
(Kumalang)

審查者：卜袞·伊斯瑪哈單·伊斯立端

工作小組：白惠蘭(salau)、許浩瑩、吳靜宜

執行單位：臺南市政府教育局原住民族教育資源中心

發行單位：臺南市政府教育局

---

版權所有 請勿翻印